叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尊敬的先知(the Honored Prophet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尊敬的先知(The Honored Prophet)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本出自1954年11月出版的《如果科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ɑ:nərd] ['prɑ:fɪt]
THE HONORED PROPHET
这 荣幸 先知

受人尊敬的先知

[baɪ] ['wɪljəm] [i:] . ['bɛntli]
BY WILLIAM E . BENTLEY
经过 威廉 E . 宾利

作者：威廉·E·本特利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['və:dʒil] ['fɪnli]
Illustrated by Virgil Finlay
插图 经过 维吉尔 芬利

由维吉尔·芬利绘制插图

[ðə; ði] [blæk] [dwɔ:rf] [sʌn] [sent] [ɪts] [ə'sæsn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪ'reɪs]
The black dwarf sun sent its assassin on a mission which was calculated to erase
这 黑色的 矮人 太阳 发送 它是 刺客 在 一个 使命 哪个 曾是 计算 到 删除
[ðə; ði] [θret] [tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
the threat to its existence .
这 威胁 到 它是 存在 .

黑矮星派出刺客执行一项旨在消除对其生存威胁的任务。

[bʌt; bət] ['prɔfɪˌsaɪz] [rʌn][ɪn][streɪndʒ] ['pætərn] [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n]
But prophesies run in strange patterns and , sometimes , an act of evasion
但 预言 跑步 在 奇怪的 图案 和 , 有时 , 一个 行为 的 逃避
[bɪ'kʌmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] . . . .
becomes an act of fulfillment . . . .
变成 一个 行为 的 履行 . . . .

但预言的运行规律很奇怪，有时，逃避反而会成为实现预言的行为.....

[hi:; hi]['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dwɔ:rf][sʌn][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
he ruler of a planet with a black dwarf sun had called a meeting of
他 统治者 的 一个 行星 和 一个 黑色的 矮人 太阳 有 称为 一个 会议 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
the council .
这 理事会 .

一位统治着拥有黑矮星恒星的行星的君主召集了议会会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

It	was	some	time	before	they	were	assembled	,	and	he	waited	patiently
它	曾是	一些	时间	前	他们	是	组装	,	和	他	等待	耐心

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

without	thought	.
没有	想法	.

过了一段时间他们才聚齐，他耐心地等待着，什么也没想。

[wen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [men'tælitiz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz]

When	the	patchwork	of	mentalities	was	complete	he	allowed	the	conclusions
什么时候	这	拼布	的	心态	曾是	完全的	他	允许	这	结论

[ʌv; əv][ðə; ði][prɑːg'nɑːstɪkeɪtər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	the	prognosticator	to	occupy	his	mind	.
的	这	占卜者	到	占据	他的	头脑	.

当各种想法拼凑完整后，他开始让预言家的结论占据他的思想。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [juː'nænɪməs] [ˌɪnkrə'duːləti] [spræŋ] [ʌp] .

A	wall	of	unanimous	incredulity	sprang	up	.
一个	墙	的	一致	怀疑	弹簧	向上	.

众人异口同声地表达了难以置信之情。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['plænɪt] [ə'tʃiːvd] [speɪs]

The	statement	was	that	when	the	inhabitants	of	a	distant	planet	achieved	space
这	陈述	曾是	那	什么时候	这	居民	的	一个	遥远	行星	已达成	空间

[flaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,

flight	they	would	come	to	this	planet	,
航班	他们	会	来	到	这	行星	,

声明称，当遥远星球上的居民掌握了太空飞行技术后，他们就会来到这个星球。

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	use	a	weapon	invented	by	an	individual	to	destroy	it	.
和	使用	一个	武器	发明	经过	一个	个人	到	破坏	它	.

并使用个人发明的武器将其摧毁。

[ðə; ði][prɑːg'nɑːstɪkeɪtər][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	prognosticator	could	not	lie	,	and	soon	the	facade	dissolved	into	individual
这	占卜者	可以	不是	说谎	,	和	很快	这	正面	溶解	进入	个人

[riː'ækʃənz] [æz; əz] [ək'septənz] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

reactions	as	acceptance	became	general	.
反应	作为	验收	成为	一般的	.

预言家无法说谎，随着人们普遍接受，这种伪装很快瓦解，取而代之的是个人的反应。

['æŋgər] , [fɪr] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][self] - [ə'grændɪzmənt] .

Anger	,	fear	,	resignation	,	and	greedy	little	thoughts	of	self	-	aggrandizement	.
愤怒	,	害怕	,	辞职	,	和	贪婪的	小的	想法	的	自己	-	扩张	.

愤怒、恐惧、无奈，以及贪婪的、自我膨胀的念头。

[ðoʊz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][kwi'es(ə)nt] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌriːsep'tɪvəti] .

Those	thoughts	were	replaced	by	a	quiescent	,	questioning	receptivity	.
那些	想法	是	替换	经过	一个	静止的	,	提问	接受性	.

这些想法被一种平静的、充满疑问的接受态度所取代。

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ə'suːmd] [ðə; ði]['pænɪk] [ʃeɪp]

The	questioning	grew	out	of	proportion	,	became	hysterical	,	assumed	the	panic	shape
这	提问	生长	出去	的	部分	,	成为	歇斯底里的	,	假定	这	恐慌	形状

.

:

.

质问愈演愈烈，变得歇斯底里，最终演变成恐慌。

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

Self	**-**	**preservation**	**demanding**	**that**	**there**	**be**	**a**	**solution**	**.**
自己	-	保存	要求	那	那里	是	一个	解决方案	.

出于自我保护的本能，必须找到解决办法。

['maɪnər] ['prɔfisiz] [hæd; həd] [bɪn] [i'veidid] [bɪ'fɔːr] .

Minor	**prophecies**	**had**	**been**	**evaded**	**before**	**.**
次要的	预言	有	到过	躲避	前	.

之前也曾出现过一些较小的预言被推翻的情况。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Details	**of**	**the**	**individual**	**had**	**been**	**supplied**	**,**	**could**	**not**	**something**	**be**	**done**	**?**
细节	的	这	个人	有	到过	供应	,	可以	不是	某物	是	完毕	?

既然已经提供了该人的详细信息，难道就不能做点什么吗?

[ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .

The	**Assassin**	**was**	**summoned**	**.**
这	刺客	曾是	被召唤	.

刺客被召唤了。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['saɪmən] ['kɑːrtˌraɪts] [ˌensə'fælɪk] [ˌemə'neɪʃn] ,

The	**pattern**	**of**	**Dr**	**.**	**Simon**	**Cartwright's**	**encephalic**	**emanations**	**,**
这	图案	的	博士	.	西蒙	卡特赖特	颅内	辐射	,

西蒙·卡特赖特博士脑部辐射的模式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌemə'neɪʃn] [wɜːr; wər]

and	**the**	**approximate**	**position**	**of**	**the**	**center**	**of**	**these**	**emanations**	**were**
和	这	近似	位置	的	这	中心	的	这些	辐射	是

[ɪm'prest] [ɑːn][ɪts][maɪnd] .

impressed	**on**	**its**	**mind**	**.**
印象深刻	在	它是	头脑	.

并且这些辐射中心的近似位置深深地印在了它的脑海里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['bʌlbəs] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəli] [dɑːrk]

And	**in**	**a**	**strangely**	**bulbous**	**ship**	**it**	**plunged**	**outward**	**from**	**that**	**eternally**	**dark**
和	在	一个	奇怪的	球状的	船	它	暴跌	向外	从	那	永恒	黑暗的

[ænd; ənd]['saɪlənt]['plænɪt] [tɔːrdz] [ɜːrθ] .

and	**silent**	**planet**	**towards**	**Earth**	**.**
和	沉默的	行星	向	地球	.

一艘外形奇特的球状飞船从那颗永恒黑暗寂静的星球上向地球俯冲而去。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] .

A	**man**	**was**	**walking**	**along**	**a**	**road**	**.**
一个	男人	曾是	步行	沿着	一个	路	.

一个男人正沿着路走着。

[ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] .

A	**high**	**road**	**.**
一个	高的	路	.

一条宽阔的道路。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [dɑːrk][roʊd] .

A	**silent**	**,**	**dark**	**road**	**.**
一个	沉默的	,	黑暗的	路	.

一条寂静黑暗的道路。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [flæt] ['mɑːrʃlænd] [swept] [ə'weɪ] ,

Below	**him**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**road**	**flat**	**marshland**	**swept**	**away**	**,**
以下	他	在	两个都	侧面	的	这	路	平坦的	沼泽地	扫荡	离开	,

他脚下道路两旁平坦的沼泽地被冲刷殆尽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [kə'rest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɪl] ['fɪŋgərz] .

and	a	little	wind	caressed	him	with	chill	fingers	.
和	一个	小的	风	被爱抚	他	和	寒意	手指	.

一阵微风轻拂过他，带着一丝凉意。

[hɪz; ɪz]['taɪni][wɜ:rld][ʌv; əv][roʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , ['dɑ:rknəs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

His	tiny	world	of	road	beneath	him	,	darkness	around	him	,	sky	above	him	,
他的	微小的	世界	的	路	下面	他	,	黑暗	大约	他	,	天空	多于	他	,

他脚下是狭小的道路，周围是黑暗，头顶是天空，他所处的世界如此渺小。

[kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] — [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] .

contained	only	the	sound	of	his	footsteps	—	and	one	other	.
包含	仅有的	这	声音	的	他的	脚步声	—	和	一	其他	.

里面只有他的脚步声——以及另一个人的脚步声。

[ə; eɪ]['regjələr] , ['lɪkwɪd][saʊnd] .

A	regular	,	liquid	sound	.
一个	常规的	,	液体	声音	.

一种规律、流畅的声音。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .

He	thought	it	was	a	sound	from	the	marsh	.
他	想法	它	曾是	一个	声音	从	这	沼泽	.

他以为那是沼泽里传来的声音。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	listened	to	it	,	and	wondered	how	long	it	had	been	with	him	.
他	听着	到	它	,	和	想知道	如何	长的	它	有	到过	和	他	.

他听着，心想这声音陪伴他多久了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

It	was	close	behind	him	on	the	road	.
它	曾是	关闭	在后面	他	在	这	路	.

它紧随其后。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [smɔ:l] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [be'ləud] [ɪn] [greɪt] ['hɔ:rər] .

He	stopped	,	turned	round	in	small	curiosity	,	and	bellowed	in	great	horror	.
他	停止	,	转向	圆形的	在	小的	好奇心	,	和	咆哮	在	伟大的	恐怖	.

他停下脚步，带着一丝好奇转过身，然后惊恐地大叫起来。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʌlk] , [ə; eɪ][frɑ:g] - [laɪk] [ʃeɪp] , [ə; eɪ]

He	threw	up	his	hands	against	an	immense	bulk	,	a	frog	-	like	shape	,	a
他	扔	向上	他的	双手	反对	一个	巨大	大部分	,	一个	青蛙	-	喜欢	形状	,	一个

['lə:tʃɪŋ] , ['floʊɪŋ] ['mu:vmənt] .

lurching	,	flowing	movement	.
踉跄跄	,	流动	移动	.

他举起双手，对抗一个巨大的、像青蛙一样的形状，以及蹒跚而行的动作。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɪld] [hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l] [raɪðɪŋz] , [ænd; ənd] [pæst]

Then	it	was	upon	him	,	and	stilled	his	futile	writhings	,	and	passed
然后	它	曾是	之上	他	,	和	静止	他的	徒劳	扭动	,	和	通过了

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

然后它就降临在他身上，止住了他徒劳的挣扎，从他身上掠过。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] [ded] .

and	left	him	dead	.
和	左边	他	死的	.

然后把他丢在那里等死了。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

The	Assassin	continued	along	the	road	.
这	刺客	持续	沿着	这	路	.

刺客继续沿着道路前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [fækt] .

It	was	aware	that	it	had	killed	,	but	it	could	not	contemplate	the	fact	.
它	曾是	意识到的	那	它	有	被杀	,	但	它	可以	不是	沉思	这	事实	.

它知道自己杀了人，但它无法接受这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ,

It	possessed	all	the	mental	powers	of	its	race	,
它	拥有	全部	这	精神的	权力	的	它是	种族	,

它拥有其种族的所有精神力量，

[bʌt; bət][ɪts] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrtraɪt] .

but	its	conditioning	had	focused	them	in	one	direction	,	the	assassination	of	Dr	.	Cartwright	.
但	它是	调理	有	专注	他们	在	一	方向	,	这	暗杀	的	博士	.	卡特赖特	.

但这种训练使他们的注意力集中在一个方向上，那就是刺杀卡特赖特博士。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kən'sɪdər]['oʊnli] [ðoʊz] ['fæktərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

It	could	consider	only	those	factors	which	had	a	direct	relation	to	that	purpose	.
它	可以	考虑	仅有的	那些	因素	哪个	有	一个	直接的	关系	到	那	目的	.

它只能考虑与该目的直接相关的因素。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæktərz] .

Daylight	was	one	of	those	factors	.
日光	曾是	一	的	那些	因素	.

日光是其中一个因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,

It	was	not	aware	of	the	passage	of	time	,
它	曾是	不是	意识到的	的	这	通道	的	时间	,

它并不知道时间的流逝。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sensətɪv] [pætʃ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

but	when	the	sensitive	patch	on	its	back	began	to	contract	it	left	the	road	and	went	to	the	marsh	.
但	什么时候	这	敏感的	修补	在	它是	后退	开始	到	合同	它	左边	这	路	和	去	到	这	沼泽	.

但当它背上的敏感部位开始收缩时，它就离开了公路，去了沼泽地。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði][slaɪm] [ʌn'tɪl] [griːn] - [flekt] ['wɔːtər][kloʊzd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

There	it	burrowed	into	the	slime	until	green	-	flecked	water	closed	over	it	.
那里	它	掘穴	进入	这	粘液	直到	绿色的	-	有斑点的	水	关闭	超过	它	.

它钻入黏液中，直到绿色的水将其淹没。

[ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [mʌd] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

And	deeper	until	a	depth	of	mud	protected	it	from	the	sun	.
和	更深	直到	一个	深度	的	泥	受保护	它	从	这	太阳	.

越往下挖，直到厚厚的淤泥将其遮蔽，免受阳光照射。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rtraɪt] [groʊn] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

Dr	.	Cartwright	groaned	and	sat	up	in	bed	.
博士	.	卡特赖特	呻吟	和	卫星	向上	在	床	.

卡特赖特医生呻吟一声，坐了起来。

[hi:; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['telɪfoʊn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	silenced	the	ringing	telephone	by	putting	the	receiver	to	his	ear	.
他	沉默	这	铃声	电话	经过	推杆	这	接收者	到	他的	耳朵	.

他把电话听筒放到耳边，铃声就此停止。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ə'gri:vd] .

"	Do	you	know	what	time	it	is	?	"	he	asked	,	aggrieved	.
"	做	你	知道	什么	时间	它	是	?	"	他	问	,	受委屈的	.

"你知道现在几点了吗？"他委屈地问道。

" [hə'loʊ] ? ['dɑ:ktər] ['kɑ:rtraɪt] ?

"	Hello	?	Doctor	Cartwright	?
"	你好	?	医生	卡特赖特	?

"喂？卡特赖特医生？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'li:s] . "

This	is	the	police	.	"
这	是	这	警察	.	"

这是警察。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , " [kən'tɪnju:d] ['saɪmən] .

"	It	is	half	-	past	seven	,	"	continued	Simon	.
"	它	是	一半	-	过去的	七	,	"	持续	西蒙	.

"现在是七点半，"西蒙继续说道。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	For	me	,	the	middle	of	the	night	.
"	为了	我	,	这	中间	的	这	夜晚	.

对我来说，是半夜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ][fɪt] [steɪt] [tu:; tə] ['meʒər] [ə; eɪ] [drʌŋks] [ri:'ækʃənz] . "

I	am	in	no	fit	state	to	measure	a	drunk's	reactions	.	"
我	是	在	不	合身	状态	到	措施	一个	醉汉	反应	.	"

我现在的状态不适合去判断醉酒者的反应。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	but	there's	been	an	accident	.
"	我是	对不起	,	先生	,	但	有	到过	一个	事故	.

"对不起，先生，发生意外了。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['weɪvərtən] ['haɪweɪ] .

On	the	Waverton	Highway	.
在	这	韦弗顿	公路	.

在韦弗顿高速公路上。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] , [ɪn'spektər] ['ændru:z] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "

A	man	is	dead	,	Inspector	Andrews	is	in	charge	of	the	case	.	"
一个	男人	是	死的	,	检查员	安德鲁斯	是	在	收费	的	这	案件	.	"

一名男子死亡，安德鲁斯警督负责此案。

" [ɪn'spektər] ['ændru:z] ?

"	Inspector	Andrews	?
"	检查员	安德鲁斯	?

"安德鲁斯督察？"

[ɪz] ['meɪhem] [sə'spektɪd] ?

Is	mayhem	suspected	?
是	混乱	怀疑	?

是否怀疑发生骚乱？

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , [raɪt] [ə'weɪ] .

Never	mind	,	I'll	get	down	there	,	right	away	.
绝不	头脑	,	患病的	得到	向下	那里	,	正确的	离开	.

没关系，我马上下去。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

"	He	put	the	receiver	down	and	got	out	of	bed	.
"	他	放	这	接收者	向下	和	得到	出去	的	床	.

他放下听筒，下了床。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	wife	muttered	something	unintelligible	and	wrapped	his	share	of	the
他的	妻子	低声说道	某物	无法理解	和	包装	他的	分享	的	这

['blæŋkits] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

blankets	round	her	.
毯子	圆形的	她	.

他的妻子咕哝了几句听不清的话，然后把他的那份毯子裹在了身上。

['saɪmən] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

Simon	went	downstairs	.
西蒙	去	楼下	.

西蒙下楼了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [drest] .

He	made	a	cup	of	coffee	and	drank	it	while	he	dressed	.
他	制成	一个	杯子	的	咖啡	和	喝	它	尽管	他	穿着	.

他泡了杯咖啡，一边喝一边穿衣服。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

The	engine	of	his	car	was	cold	,
这	引擎	的	他的	车	曾是	寒冷的	,

他的汽车引擎是冷的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊst] [daʊn]

but	his	house	was	on	a	hill	and	he	was	able	to	coast	down
但	他的	房子	曾是	在	一个	爬坡道	和	他	曾是	有能力的	到	海岸	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

to	the	Highway	.
到	这	公路	.

但他的房子建在山坡上，所以他可以滑下山坡到达高速公路。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [streɪt] ,

The	road	was	level	and	straight	,
这	路	曾是	等级	和	直的	,

道路平坦笔直。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tæbloʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] — [tuː] [kɑːrz] , [ə; eɪ]

and	after	a	few	minutes	driving	a	little	tableau	came	into	sight	—	two	cars	,	a
和	后	一个	很少	分钟	驾驶	一个	小的	画面	来了	进入	视线	—	二	汽车	,	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmz] .

group	of	uniforms	.
团体	的	制服	.

驱车行驶几分钟后，眼前出现了一幕景象——两辆车，一群穿制服的人。

[ɪn'spektər] ['ændruːz] , [tɔːl] , [θɪn] , [dɪs'peptɪk] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪmp] ['hændʃeɪk] .

Inspector	Andrews	,	tall	,	thin	,	dyspeptic	,	greeted	him	with	a	limp	handshake	.
检查员	安德鲁斯	,	高的	,	薄的	,	消化不良	,	问候	他	和	一个	跛行	握手	.

安德鲁斯督察身材高瘦，脾气暴躁，他无力地和他握手。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Something	funny	about	this	,	"	he	said	.
"	某物	有趣的	关于	这	,	"	他	说	.

“这件事有点滑稽，”他说。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **See what you think .**
" 看 什么 你 思考 .

看看你的想法。

" ['saɪmən] [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði]
" **Simon went down on one knee beside the body and began to undo the**
" 西蒙 去 向下 在 一 膝盖 旁 这 身体 和 开始 到 撤销 这
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

西蒙单膝跪在尸体旁，开始解开尸体的衣服。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
After a time he looked up into the sky .
后 一个 时间 他 看起来 向上 进入 这 天空 .

过了一会儿，他抬头望向天空。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **This is very strange ,** " **he murmured .**
" 这 是 非常 奇怪的 , " 他 低声说道 .

“这太奇怪了，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [noʊ] , " [grʌntid] ['ændruːz] .
" **I know ,** " **grunted Andrews .**
" 我 知道 , " 哼哼 安德鲁斯 .

“我知道，”安德鲁斯咕哝道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [naʊ] ?
" **Can they take the body now ?**
" 能 他们 拿 这 身体 现在 ?

他们现在可以带走尸体了吗?

" ['saɪmən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Simon stood up and nodded .**
" 西蒙 站立 向上 和 点头 .

西蒙站起身，点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
He remained staring out across the marsh until the body had been removed ,
他 剩余 凝视 出去 穿过 这 沼泽 直到 这 身体 有 到过 已移除 ,

他一直凝视着沼泽地，直到尸体被移走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] .
and the ambulance a distant object .
和 这 救护车 一个 遥远 目的 .

救护车则成了远处的物体。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
Then he went and sat in his car .
然后 他 去 和 卫星 在 他的 车 .

然后他就走到车里坐下了。

['ændruːz] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
Andrews finished giving instructions to his Sergeant , and joined him .
安德鲁斯 完成的 给予 指示 到 他的 军士 , 和 加入 他 .

安德鲁斯向他的中士交代完指示后，便走了过去。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll let you give me breakfast ,** " **he said .**
" 患病的 让 你 给 我 早餐 , " 他 说 .

“我让你给我做早餐吧，”他说。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['saɪmən] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ðiː] [breɪk] .
" You're very kind , " said Simon absently , and released the brake .
" 你是 非常 种类 , " 说 西蒙 心不在焉地 , 和 发布 这 制动 .

"你真好，"西蒙心不在焉地说，然后松开了刹车。

" ['eni] [juːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ? " [æskt] ['ændruːz] .
" Any use asking for the cause of death ? " asked Andrews .
" 任何 使用 问 为了 这 原因 的 死亡 ? " 问 安德鲁斯 .

"询问死因有用吗？"安德鲁斯问道。

" [oʊ] , [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ,
" Oh , the cause of death was crushing ,
" 哦 , 这 原因 的 死亡 曾是 压碎 ,

"哦，死因是压死的。"

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] — " ['saɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the cause of the cause of death — " Simon shook his head .
但 这 原因 的 这 原因 的 死亡 — " 西蒙 摇晃 他的 头 .

但是，死因的起因——"西蒙摇了摇头。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən][ʌn'broʊkən][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
" There wasn't an unbroken bone in his body .
" 那里 不是 一个 未破 骨 在 他的 身体 .

"他身上没有一根完整的骨头。"

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erpleɪn] ?
Could he have been dropped from an airplane ?
可以 他 有 到过 掉落 从 一个 飞机 ?

他有可能是从飞机上掉下来的吗?

" ['ændruːz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [hed] .
" Andrews shook a ponderous head .
" 安德鲁斯 摇晃 一个 沉重的 头 .

安德鲁斯沉稳地摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðiː]
" He was a bus driver on his way to work without an enemy in the
" 他 曾是 一个 公共汽车 司机 在 他的 方式 到 工作 没有 一个 敌人 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

"他是一名公交车司机，上班途中没有任何仇人。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] .
And I've a feeling his death is going to keep me awake at nights .
和 我已经 一个 感觉 他的 死亡 是 去 到 保持 我 醒 在 夜晚 .

我感觉他的死会让我夜不能寐。

['eniweɪ] , ['sɑːrdʒənt] ['benɪt] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðiː]['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
Anyway , Sergeant Bennet is going over the area with a magnifying glass .
反正 , 军士 贝内特 是 去 超过 这 区域 和 一个 放大 玻璃 .

总之，贝内特警官正在用放大镜仔细检查这片区域。

[wiːl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃoʊ] .
We'll put up a pretty good show .
出色地 放 向上 一个 漂亮的 好的 展示 .

我们会奉献一场精彩的演出。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ? "
Can you suggest anything ? "
能 你 建议 任何事物 ? "

您有什么建议吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][kɑːr] , " [sed] ['saɪmən] ['kerfəli] .

"	It	wasn't	a	car	,	"	said	Simon	carefully	.
"	它	不是	一个	车	,	"	说	西蒙	小心	.

“那不是一辆车，”西蒙谨慎地说。

" [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

"	The	skin	was	unbroken	,	except	from	the	inside	.
"	这	皮肤	曾是	未破	,	除了	从	这	里面	.

“皮肤完好无损，只是内部破损了。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbər] - ['kʌvərd] [stiːm] - ['roʊlər] .

I	can	only	imagine	something	like	a	rubber	-	covered	steam	-	roller	.
我	能	仅有的	想象	某物	喜欢	一个	橡皮	-	涵盖	蒸汽	-	滚筒	.

我只能想象成类似橡胶包裹的蒸汽压路机的东西。

" [hæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] .

"	hat	night	the	Assassin	killed	two	people	.
"	帽子	夜晚	这	刺客	被杀	二	人们	.

“那天晚上，刺客杀死了两个人。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [hiːvd] [ɪt'self][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm] .

When	it	grew	dark	it	heaved	itself	up	out	of	the	slime	.
什么时候	它	生长	黑暗的	它	喘息	本身	向上	出去	的	这	粘液	.

天黑后，它从黏液中挣扎着冒了出来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bɑːdɪli][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] .

A	long	business	of	bodily	expansion	and	contraction	.
一个	长的	商业	的	身体上的	扩张	和	收缩	.

身体漫长的扩张和收缩过程。

[tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

Two	men	were	on	the	road	and	heard	the	noise	it	made	.
二	男人	是	在	这	路	和	听到	这	噪音	它	制成	.

两个男人在路上听到了它发出的声音。

" ['sʌmθɪn] - [aʊt][ðer; ðər] . "

"	Somethin	'	out	there	.	"
"	某物	-	出去	那里	.	"

“外面有什么东西。”

" [streɪ] [kaʊ] , ['meɪbi] .

"	Stray	cow	,	maybe	.
"	流浪	奶牛	,	或许	.

“可能是一头走失的牛。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʃeɪp] .

"	They	stood	and	peered	into	the	dark	,	trying	to	see	a	familiar	shape	.
"	他们	站立	和	窥视	进入	这	黑暗的	,	尝试	到	看	一个	熟悉的	形状	.

他们站着，凝视着黑暗，试图找到一个熟悉的身影。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

The	Assassin	approached	them	,	and	was	too	big	for	them	to	see	.
这	刺客	接近	他们	,	和	曾是	也	大的	为了	他们	到	看	.

刺客靠近他们，身形太大，他们看不见他。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pæθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fə'mɪliər]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]

They	stood	in	its	path	and	looked	for	a	familiar	object	in	the	blackness	of
他们	站立	在	它是	小路	和	看起来	为了	一个	熟悉的	目的	在	这	黑	的

[ɪts]['bɑːdi] .

its	body	.
它是	身体	.

他们挡在它的行进路线上，在它漆黑的身躯中寻找熟悉的物体。

[soʊ][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz][smɔ:l] , [ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [su:n]['oʊvər]

So	the	instant	of	apprehension	was	small	,	the	panic	and	exertion	soon	over
所以	这	立即的	的	忧虑	曾是	小的	,	这	恐慌	和	用力	很快	超过

.

:

.

所以，焦虑的瞬间很短暂，恐慌和慌乱很快就过去了。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [mu:vd]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kən'tɪnju:d][ɑ:n][ɪts][weɪ] .

Without	pausing	the	Assassin	moved	over	them	and	continued	on	its	way	.
没有	暂停	这	刺客	已搬	超过	他们	和	持续	在	它是	方式	.

刺客没有丝毫停顿，径直从他们身上掠过，继续前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ɪn'spektər] ['ændru:z] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

A	little	later	Inspector	Andrews	found	them	.
一个	小的	之后	检查员	安德鲁斯	成立	他们	.

不久之后，安德鲁斯探长找到了他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ][pə'troʊl][kɑ:r] ,

He	was	in	a	radio	patrol	car	,
他	曾是	在	一个	收音机	巡逻	车	,

他当时在一辆无线电巡逻车里，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsn] .

and	he	was	moving	in	the	same	direction	as	the	Assassin	.
和	他	曾是	移动	在	这	相同的	方向	作为	这	刺客	.

他正朝着与刺客相同的方向前进。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɜ:r; wər] [θri:] [lɑ:rʤ][men] ['kæriɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk]['raɪfəlz] .

With	him	in	the	car	were	three	large	men	carrying	automatic	rifles	.
和	他	在	这	车	是	三	大的	男人	携带	自动的	步枪	.

与他同车的还有三个身材魁梧的男人，他们都扛着自动步枪。

['ændru:z] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði]

Andrews	stopped	the	car	,	and	one	of	the	men	got	out	and	knelt	by	the
安德鲁斯	停止	这	车	,	和	一	的	这	男人	得到	出去	和	跪下	经过	这

['bɑ:dɪz] .

bodies	.
身体	.

安德鲁斯停下车，其中一名男子下车跪在尸体旁。

['ændru:z] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['sɑ:mbərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Andrews	watched	him	somberly	for	a	moment	then	reached	for	the
安德鲁斯	观看	他	忧郁地	为了	一个	片刻	然后	达到	为了	这

['maɪkrəfoʊn] .

microphone	.
麦克风	.

安德鲁斯神情凝重地看了他一会儿，然后伸手去拿麦克风。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['sɑ:rʤənt] .

He	spoke	to	the	station	sergeant	.
他	辐	到	这	车站	军士	.

他跟警局警长谈了话。

" [ɪn'spektər] ['ændru:z] [hɪr] .

"	Inspector	Andrews	here	.
"	检查员	安德鲁斯	这里	.

我是安德鲁斯警督。

[send] [æn; ən] ['æmbjələns] [aʊt] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [foʊn] ['dɑ:ktər] ['kɑ:rtraɪt] .

Send	an	ambulance	out	here	,	will	you	,	and	phone	Doctor	Cartwright	.
发送	一个	救护车	出去	这里	,	将要	你	,	和	电话	医生	卡特赖特	.

请派辆救护车过来，并给卡特赖特医生打电话。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlərz] [luːs] [ə'gen] .

Tell	him	the	steam	-	roller's	loose	again	.
告诉	他	这	蒸汽	-	滚筒	松动的	再次	.

告诉他压路机又失控了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

It	may	be	on	the	road	heading	his	way	.
它	可能	是	在	这	路	标题	他的	方式	.

它可能就在通往他方向的路上。

[jes] , [stiːm] - ['roʊlər] .

Yes	,	steam	-	roller	.
是的	,	蒸汽	-	滚筒	.

是的，压路机。

['hiːl] [ˌʌndər'stænd] .

He'll	understand	.
地狱	理解	.

他会理解的。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [daʊn] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	He	put	the	microphone	down	,	called	to	the	man	on	the	road	.
"	他	放	这	麦克风	向下	,	称为	到	这	男人	在	这	路	.

他放下麦克风，对着路上的那个人喊道。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , ['rɑːbərts] .

"	I'm	leaving	you	here	,	Roberts	.
"	我是	离开	你	这里	,	罗伯茨	.

“罗伯茨，我把你留在这里了。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æmbjələns] [ɑːn][ɪts] [wei] .

There's	an	ambulance	on	its	way	.
有	一个	救护车	在	它是	方式	.

救护车正在赶来的路上。

[goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Go	back	with	it	.
去	后退	和	它	.

带着它回去。

[get] [ɪn] ['sɑːrdʒənt] ['bɛnɪts] [kɑːr][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'hed] .

Get	in	Sergeant	Bennet's	car	and	both	of	you	join	us	up	ahead	.
得到	在	军士	班尼特的	车	和	两个都	的	你	加入	我们	向上	前方	.

上贝内特警官的车，你们俩跟我们一起走。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] .

"	He	closed	the	car	window	and	released	the	brake	.
"	他	关闭	这	车	窗户	和	发布	这	制动	.

他关上车窗，松开了刹车。

[ðə; ði] ['empti] [roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] .

The	empty	road	began	to	unwind	slowly	into	the	area	of	light	ahead	.
这	空的	路	开始	到	放松	缓慢地	进入	这	区域	的	光	前方	.

空旷的道路缓缓延伸到前方的光亮区域。

['saɪmən] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

Simon	put	the	receiver	down	and	looked	at	his	wife	.
西蒙	放	这	接收者	向下	和	看起来	在	他的	妻子	.

西蒙放下听筒，看向他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [sɑːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

She	was	concentrating	on	a	sock	by	the	fire	.
她	曾是	集中	在	一个	短袜	经过	这	火	.

她正专心致志地在火炉旁摆弄一只袜子。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

He	went	over	and	kissed	the	top	of	her	head	.
他	去	超过	和	亲吻	这	顶部	的	她	头	.

他走过去，亲吻了她的头顶。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Goodbye	,	"	she	said	.
"	再见	,	"	她	说	.

“再见，”她说。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Listen	,	"	he	said	quietly	.
"	听	,	"	他	说	悄悄	.

“听着，”他平静地说。

" [wen] [aɪm] [gɔːn] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dəunt][goʊ][aʊt] .

"	When	I'm	gone	lock	the	door	behind	me	and	don't	go	out	.
"	什么时候	我是	已消失	锁	这	门	在后面	我	和	不	去	出去	.

“我走后请把门锁上，不要出去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

If	you	hear	any	funny	noises	go	down	to	the	cellar	.
如果	你	听到	任何	有趣的	噪音	去	向下	到	这	地窖	.

如果听到任何奇怪的声音，就下到地下室去。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	was	a	little	frightened	.
"	她	曾是	一个	小的	害怕	.

她有点害怕。

" ['hʌni] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Honey	,	what	is	it	?
"	蜂蜜	,	什么	是	它	?

“亲爱的，什么事？”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [its] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nothing	.
"	它是	没有什么	.

“没什么。

[lɔːŋ] [dʒɑːn] ['ændruːz] [ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

Long	John	Andrews	is	out	hunting	.
长的	约翰	安德鲁斯	是	出去	打猎	.

长约翰·安德鲁斯外出打猎了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪm'self] .

I'm	going	along	in	case	he	shoots	himself	.
我是	去	沿着	在	案件	他	芽	他自己	.

我跟着去是为了防止他自杀。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] - [gʌn] [ɔːf] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]
" He took his shot - gun off the mantle and stuffed his pockets with
" 他 采取 他的 射击 - 枪 离开 这 地幔 和 填充 他的 口袋 和
['kɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他从壁炉架上取下猎枪，把子弹塞进口袋里。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll bring you back a rabbit , " he said .
" 患病的 带来 你 后退 一个 兔子 , " 他 说 .

"我会给你带回一只兔子，"他说。

" [soʊ] [lɔːŋ] .
" So long .
" 所以 长的 .

"这么久。

" [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] ['sloʊli] .
" He drove down slowly .
" 他 驾驶 向下 缓慢地 .

他慢慢地开车下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
He was scared , but he was still young enough to find it exhilarating .
他 曾是 害怕的 , 但 他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 寻找 它 令人振奋 .

他很害怕，但因为年纪尚轻，所以觉得很刺激。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] [ʃɑːt] - [gʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .
The loaded shot - gun was a great help .
这 已加载 射击 - 枪 曾是 一个 伟大的 帮助 .

那支上了膛的霰弹枪帮了大忙。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [sləud] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .
He turned on to the highway , and slowed to walking pace .
他 转向 在 到 这 公路 , 和 减速 到 步行 步伐 .

他拐上了公路，放慢了脚步，走得更慢了。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] ,
He stared into the darkness ahead until his eyes burned ,
他 凝视 进入 这 黑暗 前方 直到 他的 眼睛 烧伤 ,

他凝视着前方黑暗，直到双眼灼痛。

[ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːpld] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] [ʃeɪps] .
and imagination peopled his surroundings with writhing shapes .
和 想像力 人 他的 周围环境 和 扭动 形状 .

他的想象力使周围的一切都充满了扭曲的形状。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] .
Then he saw it , and the muscles across his chest trembled convulsively .
然后 他 锯 它 , 和 这 肌肉 穿过 他的 胸部 颤抖 痉挛地 .

然后他看到了，胸前的肌肉剧烈地颤抖起来。

[fɪr] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Fear clutched his stomach .
害怕 紧握 他的 胃 .

恐惧攫住了他的胃。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [geɪpt] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He slammed his foot down on the brake and gaped up at it .
他 猛烈抨击 他的 脚 向下 在 这 制动 和 张开的 向上 在 它 .

他猛地踩下刹车，目瞪口呆地抬头看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [per] [ʃeɪpt] ['bɑːdi]

It	was	standing	still	in	the	middle	of	the	road	,	a	giant	,	pear	shaped	body
它	曾是	常设	仍然	在	这	中间	的	这	路	,	一个	巨大的	,	梨	形状	身体

,

,

,

它静静地伫立在路中央，一个巨大的梨形物体。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] ['ʌpraɪt] .

looking	something	like	a	man	kneeling	upright	.
寻找	某物	喜欢	一个	男人	跪着	直立	.

看起来像个跪着的人。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [tɜːrnd] ['ɪnwərdz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːrm] - [laɪk] [ə'pendidʒiz] .

At	the	front	,	turned	inwards	,	were	a	number	of	arm	-	like	appendages	.
在	这	正面	,	转向	向内	,	是	一个	数字	的	手臂	-	喜欢	附属物	.

前端向内弯曲，长有许多类似手臂的附属物。

[ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] , [ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .

The	shot	-	gun	was	ridiculous	now	,	the	car	made	of	paper	.
这	射击	-	枪	曾是	荒谬的	现在	,	这	车	制成	的	纸	.

现在看来，那把霰弹枪简直荒谬至极，那辆车就像纸糊的一样。

[tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][rʌn][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	get	out	and	run	was	impossible	,
到	得到	出去	和	跑步	曾是	不可能的	,

逃出去逃跑是不可能的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

and	he	longed	to	be	able	to	sit	still	and	do	nothing	.
和	他	渴望	到	是	有能力的	到	坐	仍然	和	做	没有什么	.

他渴望能够静静地坐着，什么也不做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['drægd] [baɪ] .

And	the	seconds	dragged	by	.
和	这	秒	拖拽	经过	.

时间仿佛凝固了。

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [bɪlt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Time	for	contemplation	built	up	,	and	a	strange	realization	dropped	into	his
时间	为了	沉思	建造	向上	,	和	一个	奇怪的	实现	掉落	进入	他的

['siːðɪŋ] [maɪnd] .

seething	mind	.
沸腾	头脑	.

沉思的时间渐渐积累起来，一个奇怪的领悟突然涌入他躁动不安的脑海。

[hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ætɪtuːd] .

He	sensed	something	about	its	attitude	.
他	感觉到的	某物	关于	它是	态度	.

他察觉到它的态度有些不对劲。

[ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] , [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] .

A	cringing	,	a	withdrawal	.
一个	令人作呕	,	一个	退出	.

畏缩，退缩。

" [gɑːd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	God	,	"	he	whispered	.
"	上帝	,	"	他	低声说道	.

“上帝，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] .

"	It	doesn't	like	the	light	.
"	它	不	喜欢	这	光	.

它不喜欢光线。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'lækst] [ðen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

"	He	might	have	relaxed	then	,	but	it	moved	.
"	他	可能	有	轻松	然后	,	但	它	已搬	.

“他当时可能放松了，但它动了。”

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz][ən'foʊldəd] , [swʌŋ] ['aʊtwərd] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mə'tælɪk] .

One	of	its	arms	unfolded	,	swung	outward	holding	something	metallic	.
一	的	它是	武器	展开	,	摇摆	向外	保持	某物	金属	.

它的一只手臂展开，向外摆动，手里拿着一个金属物体。

['saɪmən] [jeld] .

Simon	yelled	.
西蒙	大喊	.

西蒙大喊道。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔːr] [kætʃ] [daʊn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['saɪdweɪz] .

He	grabbed	the	shot	-	gun	,	shoved	the	door	catch	down	,	threw	his	weight	sideways	.
他	抓住	这	射击	-	枪	,	推搡	这	门	抓住	向下	,	扔	他的	重量	侧身	.

:

他抓起猎枪，按下门闩，侧身扑了过去。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kept][ɑːn]['roʊlɪŋ] .

He	landed	on	his	shoulder	and	kept	on	rolling	.
他	登陆	在	他的	肩膀	和	保留	在	滚动	.

他肩膀着地，然后继续翻滚。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['streɪtnd] [ʌp] ,

He	reached	the	other	side	of	the	road	,	straightened	up	,
他	达到	这	其他	边	的	这	路	,	拉直	向上	,

他走到马路对面，站直了身子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][flai] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

and	saw	the	roof	of	the	car	fly	off	with	a	roar	.
和	锯	这	屋顶	的	这	车	飞	离开	和	一个	吼	.

然后就看到车顶轰然飞了出去。

[hiː; hi]['faɪərd] [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

He	fired	then	,	from	a	crouching	position	and	without	taking	aim	.
他	被解雇	然后	,	从	一个	蹲伏	位置	和	没有	采取	目的	.

然后他从蹲姿开枪，没有瞄准。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [ðæt] [hɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	lucky	shot	that	hit	the	end	of	the	weapon	arm	and	shattered	it	.
一个	幸运的	射击	那	打	这	结尾	的	这	武器	手臂	和	破碎	它	.

一记幸运的射击击中了武器臂的末端，将其击碎。

[ðen] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsn] ['fɑːloʊd] .

Then	he	ran	,	and	the	Assassin	followed	.
然后	他	跑	,	和	这	刺客	随后	.

然后他跑了，刺客也跟着跑了。

[hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['hiːd] [bɪn] ['hedɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['terər] .

He	ran	in	the	direction	he'd	been	heading	,	and	gave	himself	up	to	terror	.
他	跑	在	这	方向	他会	到过	标题	,	和	给予	他自己	向上	到	恐怖	.

他朝着原本的方向跑去，最终陷入了恐惧之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praɪ'miːvl] [mæn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['seɪbər] - [tuːθ] .
He **was** **primaeval** **man** **fleeing** **from** **sabre** **-** **tooth** **.**
他 曾是 原始 男人 逃离 从 军刀 - 齿 .

他是逃离剑齿虎的原始人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
He **was** **living** **a** **nightmare** **.**
他 曾是 活的 一个 恶梦 .

他当时正身处噩梦之中。

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] , [er] [bɜːrnt][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz]
His **brain** **reeled** **,** **air** **burnt** **his** **lungs** **,** **and** **his** **pounding** **heart** **echoed** **in** **his**
他的 脑 卷曲 , 空气 烧焦的 他的 肺 , 和 他的 猛击 心 回声 在 他的
['tɛmpəlz] .
temples **.**
寺庙 .

他感到一阵眩晕，呼吸灼烧着肺部，剧烈的心跳声在太阳穴回荡。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Then **he** **was** **running** **into** **a** **blaze** **of** **light** **,**
然后 他 曾是 跑步 进入 一个 火焰 的 光 ,

然后他跑进了一道耀眼的光芒中。

[bɪ'twiːn] ['hedlaɪts] [ðæt] [en'fəʊldid][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
between **headlights** **that** **enfolded** **him** **like** **a** **mother's** **arms** **,** **and** **he** **was**
之间 前大灯 那 包裹 他 喜欢 一个 母亲的 武器 , 和 他 曾是
['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdieɪtər][kæp] .
clinging **to** **a** **radiator** **cap** **.**
依恋 到 一个 散热器 帽 .

他被车灯像母亲的臂膀一样环抱着，紧紧抓住散热器盖。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [haɪ] ['paʊərd] ['raɪfəlz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Dimly **he** **heard** **the** **crash** **of** **high** **powered** **rifles** **about** **him** **.**
依稀 他 听到 这 碰撞 的 高的 动力 步枪 关于 他 .

他隐约听到周围传来高威力步枪的枪声。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][taɪ] .
A **black** **figure** **came** **into** **his** **haven** **of** **light** **,** **began** **to** **loosen** **his** **tie** **.**
一个 黑色的 数字 来了 进入 他的 避风港 的 光 , 开始 到 松开 他的 领带 .

一个黑影走进他那片光明的港湾，开始解开他的领带。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **Get** **out** **of** **the** **light** **,** **"** **he** **gasped** **.**
" 得到 出去 的 这 光 , " 他 倒吸一口气 .

“快离开光线！”他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] . "
" **It** **doesn't** **like** **the** **light** **.** **"**
" 它 不 喜欢 这 光 . "

它不喜欢光线。

" [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ? " [grʌntid] ['ændruːz] .
" **Who** **invited** **you** **?** **"** **grunted** **Andrews** **.**
" WHO 受邀 你 ? " 哼哼 安德鲁斯 .

“谁邀请你的？”安德鲁斯咕哝道。

[hiː; hi] [pʊt] ['saɪmənz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He **put** **Simon's** **arm** **round** **his** **neck** **,**
他 放 西蒙的 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

他把西蒙的胳膊搭在自己的脖子上，

[ænd; ənd][hæf] ['kærid] [hɪm; ɪm][raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

and	half	carried	him	round	to	the	side	of	the	car	,	pushed	him	into
和	一半	携带	他	圆形的	到	这	边	的	这	车	,	推动	他	进入

[ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .

the	front	seat	.
这	正面	座位	.

然后半扶着他绕到车边，把他推进前排座位。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['saɪmən] .

"	I'll	be	all	right	in	a	minute	,	"	said	Simon	.
"	患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	,	"	说	西蒙	.

"我马上就没事了，"西蒙说。

" [jeə] , " [sed] ['ændru:z] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	Yeah	,	"	said	Andrews	,	and	left	him	.
"	是的	,	"	说	安德鲁斯	,	和	左边	他	.

"是啊，"安德鲁斯说着，离开了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][səb'saɪd] , ['bri:ðɪŋ] [bɪ'keɪm]

After	a	little	while	the	trembling	in	his	limbs	began	to	subside	,	breathing	became
后	一个	小的	尽管	这	发抖	在	他的	四肢	开始	到	塌陷	,	呼吸	成为

['iziə] .

easier	.
更轻松	.

过了一会儿，他四肢的颤抖开始减弱，呼吸也变得顺畅了。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['bæt(ə)l] .

He	leaned	forward	and	watched	a	strange	battle	.
他	倾斜	向前	和	观看	一个	奇怪的	战斗	.

他向前倾身，观看了一场奇异的战斗。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti][ja:dz] [ə'hed] , ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] ['nɪrər] .

The	Assassin	was	about	seventy	yards	ahead	,	moving	slowly	nearer	.
这	刺客	曾是	关于	七十	码	前方	,	移动	缓慢地	更近	.

刺客在前方约七十码处，正缓缓靠近。

[tu:] [men] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , ['pʌmpɪŋ] ['bulits]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] ,

Two	men	stood	on	the	right	hand	side	of	the	car	,	pumping	bullets	into	the	grey	,
二	男人	站立	在	这	正确的	手	边	的	这	车	,	抽水	子弹	进入	这	灰色的	,

两名男子站在汽车右侧，向灰色的车厢扫射。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [mæs] .

indistinct	mass	.
模糊	大量的	.

模糊不清的团块。

['ændru:z] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kəts] .

Andrews	stood	watching	with	his	hands	in	his	jacket	pockets	.
安德鲁斯	站立	观看	和	他的	双手	在	他的	夹克	口袋	.

安德鲁斯双手插在夹克口袋里，站在那里看着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , [let][goʊ] .

Suddenly	he	said	,	"	All	right	,	let	go	.
突然	他	说	,	"	全部	正确的	,	让	去	.

他突然说："好了，放手吧。"

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] ['bulits] .

You're	only	wasting	bullets	.
你是	仅有的	浪费	子弹	.

你这是在浪费子弹。

" ['saɪmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	Simon	looked	at	him	in	alarm	.
"	西蒙	看起来	在	他	在	警报	.

西蒙惊恐地看着他。

" [heɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ðer; ðər] .

"	Hey	,	you're	not	just	going	to	stand	there	.
"	嘿	,	你是	不是	只是	去	到	站立	那里	.

“嘿，你不能就这么站在那里。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [laɪt] [kɑ:nt] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] . "

It	doesn't	like	the	light	,	but	light	can't	kill	it	.	"
它	不	喜欢	这	光	,	但	光	不能	杀	它	.	"

它不喜欢光线，但光线杀不死它。

" [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , " [sed] ['ændru:z] ['daʊərliˌ'dʊrli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Lie	down	on	the	floor	,	"	said	Andrews	dourly	,	without	looking	at	him	.
"	说谎	向下	在	这	地面	,	"	说	安德鲁斯	阴沉地	,	没有	寻找	在	他	.

“躺到地板上去，”安德鲁斯冷冷地说，眼睛都没看他一眼。

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" ['ændru:z] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [stept] [tu:] ['peɪsɪz]['fɔ:rwərd] .

"	Andrews	ignored	him	,	stepped	two	paces	forward	.
"	安德鲁斯	忽略	他	,	步	二	步幅	向前	.

安德鲁斯没有理会他，向前迈了两步。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] [naʊ] ,

The	Assassin	was	about	twenty	yards	away	now	,
这	刺客	曾是	关于	二十	码	离开	现在	,

刺客现在距离大约二十码远。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] .

seeming	to	have	to	fight	against	the	stream	of	light	.
似乎	到	有	到	斗争	反对	这	溪流	的	光	.

仿佛要与光束对抗。

['ændru:z] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

Andrews	took	his	hands	from	his	pockets	.
安德鲁斯	采取	他的	双手	从	他的	口袋	.

安德鲁斯把手从口袋里拿出来。

['saɪmən] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][daɪvd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] .

Simon	saw	what	he	was	holding	,	and	dived	for	the	floor	.
西蒙	锯	什么	他	曾是	保持	,	和	潜水	为了	这	地面	.

西蒙看到了他手里拿着的东西，立刻扑倒在地。

[hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sploʊdɪd]

He	clasped	his	hands	over	the	back	of	his	neck	as	the	night	exploded
他	紧握	他的	双手	超过	这	后退	的	他的	脖子	作为	这	夜晚	爆炸了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kræʃ] .

with	a	gigantic	crash	.
和	一个	巨大	碰撞	.

夜幕被一声巨响彻底打破，他双手抱住后颈，惊恐万分。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['skri:mɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .

When	his	ears	had	stopped	screaming	he	got	up	.
什么时候	他的	耳朵	有	停止	尖叫	他	得到	向上	.

当耳朵不再发出刺耳的尖叫声时，他站了起来。

['ændruːz] , [æn; ən]['elboʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ledʒ] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sprɛʃənləsli] .

Andrews	**,**	**an**	**elbow**	**on**	**the**	**window**	**ledge**	**,**	**was**	**watching**	**him**	**expressionlessly**	**.**
安德鲁斯	,	一个	弯头	在	这	窗户	壁架	,	曾是	观看	他	面无表情	.

安德鲁斯胳膊肘撑在窗台上，面无表情地看着他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][left][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sekt] , " [kəm'pleɪnd] ['saɪmən] .

"	**You**	**might**	**have**	**left**	**me**	**something**	**to**	**dissect**	**,**	**"**	**complained**	**Simon**	**.**
"	你	可能	有	左边	我	某物	到	解剖	,	"	抱怨	西蒙	.

“你或许给我留下了些东西可以分析，”西蒙抱怨道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Somebody's**	**got**	**to**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	某人的	得到	到	,	你	知道	.	"

“总得有人去做吧。”

" [aɪl] [mɑːp][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] , " [sed] ['ændruːz] .

"	**I'll**	**mop**	**you**	**up**	**a**	**sponge**	**full**	**,**	**"**	**said**	**Andrews**	**.**
"	患病的	拖把	你	向上	一个	海绵	满的	,	"	说	安德鲁斯	.

“我会用海绵把你擦干净，”安德鲁斯说。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you**	**won't**	**.**
"	哦	,	不	,	你	惯于	.

“哦，不，你不会的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [steɪ] [bæk] [hɪr] .

You	**and**	**your**	**men**	**stay**	**back**	**here**	**.**
你	和	你的	男人	停留	后退	这里	.

你和你的人留在这里。

[its] ['prɑːbəbli] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪliən][bæk'tɪriə] .

It's	**probably**	**crawling**	**with**	**alien**	**bacteria**	**.**
它是	大概	爬行	和	外星人	细菌	.

它很可能爬满了外来细菌。

" ['æktʃuəli] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz][left] , [bʌt; bət] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [wʌz; wəz]

"	**Actually**	**,**	**quite**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**Assassin**	**was**	**left**	**,**	**but**	**decomposition**	**was**
"	实际上	,	相当	一个	很多	的	这	刺客	曾是	左边	,	但	分解	曾是

['veri] ['ræpɪd] .

very	**rapid**	**.**
非常	迅速的	.

“实际上，刺客的大部分尸体都还剩下，但腐烂速度非常快。”

['saɪmən][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

Simon	**did**	**the**	**best**	**he**	**could**	**with**	**a**	**magnifying**	**glass**	**and**	**a**	**penknife**	**.**
西蒙	做过	这	最好的	他	可以	和	一个	放大	玻璃	和	一个	小刀	.

西蒙用放大镜和小刀尽力而为。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn]

He	**found**	**that**	**the**	**body**	**was**	**almost**	**entirely**	**composed**	**of**	**bone**	**and**	**flesh**	**in**
他	成立	那	这	身体	曾是	几乎	完全	由	的	骨	和	肉	在

[ə; eɪ] ['hʌni] - [koʊm] [laɪk] ['strʌktʃər] .

a	**honey**	**-**	**comb**	**like**	**structure**	**.**
一个	蜂蜜	-	梳子	喜欢	结构	.

他发现尸体几乎完全由骨头和肌肉构成，呈蜂窝状结构。

[ðə; ði][boʊn] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævitiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fleʃ] .

The	**bone**	**being**	**highly**	**flexible**	**,**	**and**	**the**	**cavities**	**filled**	**with**	**grey**	**flesh**	**.**
这	骨	存在	高度	灵活的	,	和	这	空腔	已填	和	灰色的	肉	.

骨骼柔韧性极佳，空腔内充满灰色的组织。

[fleʃ] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['likwifai] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊn] .

Flesh	which	quickly	liquified	and	drained	away	from	the	bone	.
肉	哪个	迅速地	液化	和	排水	离开	从	这	骨	.

肉迅速液化，从骨头上流走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['saɪmən] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ɔrgənz] .

There	was	no	blood	,	and	Simon	could	find	no	trace	of	internal	organs	.
那里	曾是	不	血	,	和	西蒙	可以	寻找	不	痕迹	的	内部的	器官	.

没有血迹，西蒙也找不到任何内脏器官的痕迹。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:] [mɔ:r] [kɑ:rz] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪt] ,

While	he	worked	two	more	cars	drove	up	,	and	gave	him	a	little	more	light	,
尽管	他	工作	二	更多的	汽车	驾驶	向上	,	和	给予	他	一个	小的	更多的	光	,

他工作的时候，又有两辆车开了过来，给他带来了更多光线。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	soon	he	had	to	give	up	.
但	很快	他	有	到	给	向上	.

但不久后他就不得不放弃了。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

As	he	walked	slowly	back	a	spotlight	sprang	suddenly	to	life	,	and	a
作为	他	步行	缓慢地	后退	一个	聚光灯	弹簧	突然	到	生活	,	和	一个

['plez(ə)nt] [ə'θɔ:rətɪtɪv] [vɔɪs] [spoʊk] .

pleasant	authoritative	voice	spoke	.
令人愉快的	权威性	嗓音	辐	.

他慢慢往回走的时候，一束聚光灯突然亮了起来，一个悦耳而权威的声音响起。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [pli:z] , ['dɑ:ktər] ['kɑ:rtraɪt] .

"	Will	you	stay	where	you	are	,	please	,	Doctor	Cartwright	.
"	将要	你	停留	在哪里	你	是	,	请	,	医生	卡特赖特	.

"卡特赖特医生，请您待在原地好吗？"

" ['saɪmən] [əu'beid] .

"	Simon	obeyed	.
"	西蒙	服从	.

西蒙服从了。

[hel] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['wɪrəli] .

Hell	,	he	thought	wearily	.
地狱	,	他	想法	疲劳	.

"见鬼，"他疲惫地想。

[ə'fɪʃldəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

Officialdom	has	arrived	.
官方	有	到达的	.

官方统治已经到来。

[hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

He	shaded	his	eyes	against	the	light	,	but	he	could	see	nothing	.
他	阴影	他的	眼睛	反对	这	光	,	但	他	可以	看	没有什么	.

他用手遮住眼睛，但什么也看不见。

" [hu:z] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Who's	that	?	"	he	asked	.
"	谁是	那	?	"	他	问	.

"那是谁？"他问道。

" [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

"	Commanding	officer	in	charge	of	operations	in	this	emergency	.
"	指挥	官	在	收费	的	运营	在	这	紧急情况	.

"负责此次紧急情况行动的指挥官。"

[juːv] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
You've made an examination ? "
你已经 制成 一个 考试 ? "

你已经做过检查了吗?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
" As far as I could .
" 作为 远的 作为 我 可以 .

“尽我所能。”

[ðeəz; ðəz] [kəm'pliːt] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [naʊ] . "
There's complete decomposition now . "
有 完全的 分解 现在 . "

现在已经完全腐烂了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðen] ; " [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" A slight pause , then ; " Perhaps I'd better put you in the picture .
" 一个 轻微 暂停 , 然后 ; " 也许 ID 更好的 放 你 在 这 图片 .

略微停顿了一下，然后说：“或许我最好把你也放进照片里。”

[ðɪs] [ɪz] [ɑːrmd] [ə'greʃ(ə)n] , ['dɑːktər] ['kɑːrtraɪt] .
This is armed aggression , Doctor Cartwright .
这 是 武装 侵略 , 医生 卡特赖特 .

卡特赖特医生，这是武装侵略。

[ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɔːr] .
In any language it says war .
在 任何 语言 它 说道 战争 .

在任何语言中，它都代表战争。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[wɪə(r)] [æt; ət][wɔːr] , [naʊ] .
We're at war , now .
是 在 战争 , 现在 .

我们现在处于战争状态。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l][jʊr; jər] [frend] [keɪm] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .
" We found the vessel your friend came in several days ago .
" 我们 成立 这 血管 你的 朋友 来了 在 一些 天 前 .

“我们找到了你朋友几天前乘坐的那艘船。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It was in the sea , twenty miles from here .
它 曾是 在 这 海 , 二十 英里 从 这里 .

它在离这里二十英里的海里。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Its discovery was kept secret because we weren't sure of its point of
它是 发现 曾是 保留 秘密 因为 我们 不是 当然 的 它是 观点 的
['ɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

由于我们不确定它的起源地，所以它的发现一直被保密。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] .

Our	**people**	**are**	**engaged**	**in**	**finding**	**the**	**method**	**of**	**propulsion**	**.**
我们的	人们	是	已订婚的	在	寻找	这	方法	的	推进	.

我们的人员正在研究推进方法。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] .

They	**say**	**it**	**will**	**give**	**us**	**the**	**ability**	**to**	**travel**	**in**	**space**	**.**
他们	说	它	将要	给	我们	这	能力	到	旅行	在	空间	.

他们说这将使我们具备太空旅行的能力。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [hoʊm] ['plænɪt] .

They	**also**	**say**	**that**	**they**	**can**	**find**	**the**	**approximate**	**position**	**of**	**its**	**home**	**planet**	**.**
他们	还	说	那	他们	能	寻找	这	近似	位置	的	它是	家	行星	.

他们还表示，他们可以找到这颗行星的大致位置。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tɑːp][praɪ'ɔːrəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	**that**	**is**	**top**	**priority**	**,**	**of**	**course**	**,**
全部	那	是	顶部	优先事项	,	的	课程	,

当然，这些都是头等大事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens]

but	**in**	**the**	**meanwhile**	**we**	**must**	**have**	**an**	**emergency**	**line**	**of**	**defence**
但	在	这	同时	我们	必须	有	一个	紧急情况	线	的	防御

[ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] .

against	**these**	**things**	**.**
反对	这些	事物	.

但与此同时，我们必须建立一道应对这些情况的紧急防线。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]

We	**want**	**to**	**know**	**how**	**to**	**find**	**them**	**and**	**how**	**to**	**destroy**	**them**
我们	想	到	知道	如何	到	寻找	他们	和	如何	到	破坏	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

with	**the**	**least**	**possible**	**expenditure**	**of**	**life**	**and**	**material**	**.**
和	这	至少	可能的	支出	的	生活	和	材料	.

我们想知道如何找到它们，以及如何以最小的生命和物质损失摧毁它们。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

You	**understand**	**?**	**"**
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ə'baʊt] [laɪt] [weɪvz] .

I've	**got**	**an**	**idea**	**about**	**light**	**waves**	**.**
我已经	得到	一个	主意	关于	光	波浪	.

我有一个关于光波的想法。

[aɪ]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðer; ðər] .

I	**fired**	**a**	**shot**	**at**	**it**	**back**	**there**	**.**
我	被解雇	一个	射击	在	它	后退	那里	.

我当时朝它开了一枪。

[ðə; ði][boʊn] ['strʌktʃər] — "

The	**bone**	**structure**	**—**	**"**
这	骨	结构	—	"

骨骼结构——

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	tell	me	,	"	interrupted	the	voice	sharply	.
"	不	告诉	我	,	"	中断	这	嗓音	尖锐地	.

"别告诉我,"那声音厉声打断道。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Remember	it	.
"	记住	它	.

记住它。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['dɑːktər] ['kɑːrtraɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn]

You	realize	,	Doctor	Cartwright	,	that	you	are	just	about	the	most	important	man
你	意识到	,	医生	卡特赖特	,	那	你	是	只是	关于	这	最多	重要的	男人

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

卡特赖特医生，您难道不觉得您是世上最重要的人吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [muːv] .

You	know	how	fast	it	can	move	.
你	知道	如何	快速地	它	能	移动	.

你知道它移动速度有多快。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	fought	it	,	you	have	examined	it	.
你	有	战斗	它	,	你	有	检查	它	.

你曾与之斗争，你曾审视过它。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['veri] [gʊd] [ker] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

So	you	can	be	sure	that	very	good	care	will	be	taken	of	you	.	"
所以	你	能	是	当然	那	非常	好的	关心	将要	是	已采取	的	你	.	"

所以您可以放心，您会得到很好的照顾。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

"	What	are	you	saying	?	"
"	什么	是	你	说	?	"

你在说什么?

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][strɪkt] ['kwɔːrəntiːn]

"	I'm	sorry	,	but	you	must	see	that	you	have	to	go	into	strict	quarantine
"	我是	对不起	,	但	你	必须	看	那	你	有	到	去	进入	严格的	隔离

[naʊ] .

now	.
现在	.

"很抱歉，但你必须明白，你现在必须严格隔离。"

[wiː; wi] [der] [nɑːt][rɪsk][ə; eɪ] [pleɪg] .

We	dare	not	risk	a	plague	.
我们	敢	不是	风险	一个	瘟疫	.

我们不敢冒瘟疫爆发的风险。

['æftər] ['kwɔːrəntiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

After	quarantine	you	will	go	to	work	with	our	people	.
后	隔离	你	将要	去	到	工作	和	我们的	人们	.

隔离期结束后，你将和我们的员工一起上班。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Now	will	you	please	get	into	the	car	at	the	extreme	right	,	and	follow	the
现在	将要	你	请	得到	进入	这	车	在	这	极端	正确的	,	和	跟随	这

[pə'liːs] . "

police	.	"
警察	.	"

现在请你坐到最右边的车里，然后跟着警察走。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ? "
" **Where am I going ?** "
" 在哪里 是 我 去 ? "

我要去哪里?

" [pliːz] ['hɜːri] .
" **Please hurry .**
" 请 匆忙 .

请快点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ɪn'sendiːˌeriːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] . "
There is a team of incendiaries waiting to clear the area . "
那里 是 一个 团队 的 燃烧剂 等待 到 清除 这 区域 . "

有一支燃烧小组正准备清理该区域。

" [oʊ] , [dæm'neɪʃn] , " [said] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz]
" **Oh , damnation , " sighed The Most Important Man Alive , and walked towards**
" 哦 , 诅咒 , " 叹了口气 这 最多 重要的 男人 活 , 和 步行 向
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
the waiting car .
这 等待 车 .

“唉，真是该死，”这位世上最重要的人叹了口气，走向等候的汽车。

[hen][ðə; ði]['ruːlər] [kən'sʌltid] [ðə; ði][prɑːg'nɑːstɪkeɪtər][ə'gen] , ['æftər][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['feɪljər] [hæd; həd]
hen the ruler consulted the prognosticator again , after the Assassin's failure had
母鸡 这 统治者 咨询 这 占卜者 再次 , 后 这 刺客的 失败 有
[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
been recorded ,
到过 记录 ,

在刺客失败的消息被记录下来之后，统治者再次咨询了预言家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] .
he found that a qualification had been added .
他 成立 那 一个 资格 有 到过 额外 .

他发现多了一项资格证书。

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .
The prophecy was now being fulfilled .
这 预言 曾是 现在 存在 已完成 .

预言正在应验。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [dɪs'pæʃənətli] .
He considered this dispassionately .
他 经过考虑的 这 冷静地 .

他冷静地考虑了这件事。

[hiː; hi]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði][kəm'pleks] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
He visualised the complex pattern of implication almost with pleasure .
他 可视化 这 复杂的 图案 的 含义 几乎 和 乐趣 .

他几乎带着愉悦的心情，将这种复杂的关联模式形象化了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'laɪv] ?
Was the machine alive ?
曾是 这 机器 活 ?

这台机器有生命吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪt'self] .
Certainly it could contemplate itself .
当然 它 可以 沉思 本身 .

当然，它能够进行自我反思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]

It	had	calculated	the	effect	of	its	existence	,	and	had	used	the
它	有	计算	这	影响	的	它是	存在	,	和	有	用过的	这

['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

knowledge	to	destroy	them	.
知识	到	破坏	他们	.

它已经计算出自身存在的影响，并利用这些知识消灭了它们。

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [kən'demd] [ðəm'selvz] ?

Or	had	they	condemned	themselves	?
或者	有	他们	谴责	他们自己	?

还是他们自己选择了自取灭亡?

[baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['kwestʃən] .

By	losing	the	ability	to	question	.
经过	输	这	能力	到	问题	.

丧失了质疑的能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [beɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

For	the	information	on	which	the	prophecy	was	based	could	have	been
为了	这	信息	在	哪个	这	预言	曾是	基于	可以	有	到过

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

available	to	them	.
可用的	到	他们	.

因为他们本可以获取预言所依据的信息。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊnli] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [feɪt] ?

Or	was	the	machine	only	obeying	a	greater	Fate	?
或者	曾是	这	机器	仅有的	服从	一个	更大的	命运	?

或者，这台机器只是在服从某种更伟大的命运?

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['eni] [laɪf] - [fɔːrm] [ðæt] [sə'rendərd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

A	Decree	,	stating	that	any	life	-	form	that	surrendered	itself	to	the	dictates	of
一个	法令	,	声明	那	任何	生活	-	形式	那	投降	本身	到	这	规定	的

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [duːmd] .

a	machine	was	doomed	.
一个	机器	曾是	注定失败	.

一项法令规定，任何屈服于机器指令的生命形式都注定灭亡。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	thing	alone	was	left	to	him	.
一	事物	独自的	曾是	左边	到	他	.

他只剩下一件事要做了。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

A	choice	.
一个	选择	.

一个选择。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] [hiː; hi][brˈgæn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

Without	haste	he	began	the	preliminaries	to	thinking	himself	to	death	.
没有	匆忙	他	开始	这	预备工作	到	思维	他自己	到	死亡	.

他不慌不忙地开始了自我思考致死的准备工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神